



# Karta charakterystyki

Niniejsza karta charakterystyki spełnia wymogi:  
Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 i rozporządzenie (WE) nr 1272/2008

Data aktualizacji 20-maj-2020

Wersja Nr 3

## Sekcja 1: IDENTYFIKACJA SUBSTANCJI/MIESZANINY I IDENTYFIKACJA PRZEDSIĘBIORSTWA

### 1.1. Identyfikator produktu

**Kod Produktu** W00712  
**Nazwa produktu** SWEPCO 712 Premium Synthetic Multi-Service ATF

Alternate Product Names: SWEPCO 412 Premium Synthetic Multi-Service ATF; SWEPCO 712 Heavy Duty Multi-Service ATF

### 1.2. Istotne zidentyfikowane zastosowania substancji lub mieszaniny oraz zastosowania odradzane

**Zalecane zastosowanie** Środek smarowniczy

**Zastosowania Odradzane** Każde użycie, który nie jest wymieniony na etykiecie produktu

### 1.3. Dane dotyczące dostawcy karty charakterystyki

<b>Importer</b>	<b>Producent</b>	<b>Dostawca</b>
NV Southwestern Petroleum Europe SA Industrieweg 6 B-2390 Oostmalle BELGIUM www.swepcolube.com Email: swepco@edpnet.be Fax: 011-323-311-7277 Telephone: 011-323-312-3141	NV Southwestern Petroleum Europe SA Industrieweg 6 B-2390 Oostmalle BELGIUM www.swepcolube.com Email: swepco@edpnet.be Fax: 011-323-311-7277 Telephone: 011-323-312-3141	NV Southwestern Petroleum Europe SA Industrieweg 6 B-2390 Oostmalle BELGIUM www.swepcolube.com Email: swepco@edpnet.be Fax: 011-323-311-7277 Telephone: 011-323-312-3141

### 1.4. Numer telefonu alarmowego

Telefon awaryjny Belgium Office: 011-323-312-3141  
US Office: +01-817-332-2336

#### Telefon awaryjny - §45 - (WE)1272/2008

Europa	112
--------	-----

## Sekcja 2: IDENTYFIKACJA ZAGROŻEŃ

### 2.1. Klasyfikacja substancji lub mieszaniny

#### **Rozporządzenie (WE) nr 1272/2008**

Niniejsza mieszanina została sklasyfikowana jako nie niebezpieczna zgodnie z rozporządzeniem WE 1272/2008 [GHS]

### 2.2. Składniki etykiety

#### **Identyfikator produktu**

SWEPCO 712 Premium Synthetic Multi-Service ATF

Niniejsza mieszanina została sklasyfikowana jako nie niebezpieczna zgodnie z rozporządzeniem WE 1272/2008 [GHS]  
EUH210 - Karta charakterystyki dostępna na żądanie

### 2.3. Inne zagrożenia

1.38 procent mieszaniny stanowi składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej.

1.38 % mieszaniny składa się ze składnika(-ów) o nieznanym zagrożeniu dla środowiska wodnego  
Brak danych.

### Sekcja 3: SKŁAD/INFORMACJA O SKŁADNIKACH

#### 3.1 Substancje

Nazwa chemiczna	Ne WE	Nr CAS	Ciężar %	Klasyfikacja według rozporządzenia (WE) Nr 1272/2008 [CLP]	Numer rejestracyjny REACH
Petroleum distillates, hydrotreated heavy paraffinic	265-157-1	64742-54-7	80 - 90%	Carc. 1B (H350)	05-2115856970-36-000
Diphenylamine	204-539-4	122-39-4	0 - 10%	Acute Tox. 3 (H301) Acute Tox. 3 (H311) Acute Tox. 3 (H331) STOT RE 2 (H373) Aquatic Acute 1 (H400) Aquatic Chronic 1 (H410)	Nie są wymagane
Petroleum distillates, hydrotreated light paraffinic	265-158-7	64742-55-8	10 - 20%	Carc. 1B (H350)	Nie są wymagane
Lubricating oils, petroleum, C15-30, hydrotreated neutral oil-based	276-737-9	72623-86-0	0 - 10%	Carc. 1B (H350)	Nie są wymagane

\* ISTOTNA UWAGA: Mimo że niniejszy produkt zawiera rezerwy oleju bazowego, które zasadniczo są klasyfikowane w UE jako rakotwórcze, Komisja Europejska ustaliła, iż klasyfikacja rezerw oleju bazowego zastosowanego w produkcie nie musi być identyfikowana jako rakotwórcza, jeśli rezerwa oleju bazowego zawiera mniej niż 3% ekstraktu sulfotlenku dimetylu, oznaczonego wg normy IP 346 (patrz nota L, Dyrektywa Komisji Europejskiej 67/548/EWG z późniejszymi zmianami). Żaden z olejów bazowych zastosowanych w niniejszym produkcie nie zawiera sulfotlenku dimetylu w stężeniu 3% lub wyższym ani nie jest uważany za rakotwórczy przez Międzynarodową Agencję Badań nad Rakiem (IARC).

#### Pelnen tekst zwrotów H i EUH: patrz sekcja 16

Niniejszy produkt ten nie zawiera substancji kandydatów wzbudzających szczególnie duże obawy w stężeniu >=0,1% (rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH), artykuł 59)

### Sekcja 4: ŚRODKI PIERWSZEJ POMOCY

#### 4.1. Opis środków pierwszej pomocy

<b>Wdychanie</b>	Przenieść na świeże powietrze. W przypadku utrudnionego oddychania podać tlen. W przypadku braku oddychania zastosować sztuczne oddychanie. Jeśli objawy nie ustępują, wezwać lekarza.
<b>Kontakt ze skórą</b>	Bezwzględnie zmyć mydłem i dużą ilością wody. Jeśli podrażnienie skóry nie ustępuje, należy wezwać lekarza.
<b>Kontakt z oczyma</b>	Przemywać dokładnie dużą ilością wody przynajmniej przez 15 minut i skonsultować się z lekarzem.
<b>Spożycie</b>	Przepłukać usta i popić dużą ilością wody.

#### 4.2. Najważniejsze objawy i działania, zarówno ostre jak i opóźnione

**Objawy** Brak danych.

#### 4.3. Wskazania dotyczące wszelkiej natychmiastowej pomocy medycznej i koniecznego szczególnego leczenia

**Uwagi dla lekarza** Leczyć objawowo.

### Sekcja 5: POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU POŻARU

#### 5.1. Środki gaśnicze

**Odpowiednie środki gaśnicze**

Piana. Suchy środek chemiczny lub CO<sub>2</sub>. Schładzać pojemniki, zalewając je dużą ilością wody przez długi czas po ugaszeniu ognia.

**Nieodpowiednie środki gaśnicze**

Nie rozrzucać uwolnionego materiału strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.

**5.2. Szczególne zagrożenia związane z substancją lub mieszaniną**

Rozkład termiczny może prowadzić do uwolnienia drażniących gazów i oparów.

**Niebezpieczne produkty spalania**

Powyżej 121° C (250° F) może wytwarzać się siarkowodór (H<sub>2</sub>S). Produkty rozkładu i spalania mogą być toksyczne.

**5.3. Informacje dla straży pożarnej**

Stosować niezależny aparat oddechowy oraz odzież ochronną. Stosować wymagane środki ochrony indywidualnej.

**Sekcja 6: POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU NIEZAMIERZONEGO UWOLNIENIA DO ŚRODOWISKA****6.1. Indywidualne środki ostrożności, wyposażenie ochronne i procedury w sytuacjach awaryjnych****Precauções Individuais**

Zapewnić odpowiednią wentylację.

**Dla służb ratowniczych**

Stosować środki ochrony indywidualnej w zalecane w sekcji 8.

**6.2. Środki ostrożności w zakresie ochrony środowiska**

Nie dopuścić aby materiał skażył wody gruntowe. Zapobiec przedostaniu się produktu do kanalizacji. Nie splukiwać do wód powierzchniowych ani kanalizacji sanitarnej.

**6.3. Metody i materiały zapobiegające rozprzestrzenianiu się skażenia i służące do usuwania skażenia****Metody ograniczania**

O ile jest to bezpieczne, należy zapobiec dalszemu uwalnianiu lub wyciekaniu. Do ograniczania i absorbowania wycieków stosować obojętne materiały absorbujące.

**Metody usuwania**

Zbierać mechanicznie i gromadzić w odpowiednim pojemniku w celu usunięcia.

**6.4. Odniesienia do innych sekcji**

Patrz sekcja 8 po dalsze informacje. Patrz sekcja 13 po dalsze informacje.

**Sekcja 7: POSTĘPOWANIE Z SUBSTANCJAMI I MIESZANINAMI ORAZ ICH MAGAZYNOWANIE****7.1. Środki ostrożności dotyczące bezpiecznego postępowania****Postępowanie**

Zapewnić odpowiednią wentylację.

**Ogólne kwestie związane z higieną**

Postępować zgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami BHP.

**7.2. Warunki bezpiecznego magazynowania, łącznie z informacjami dotyczącymi wszelkich wzajemnych niezgodności****Przechowywanie**

Trzymać pojemnik szczelnie zamknięty w dobrze wentylowanym miejscu.

**Materiały niekompatybilne**

Silne czynniki utleniające.

### 7.3. Szczególne zastosowanie(-a) końcowe

## Sekcja 8: KONTROLA NARAŻENIA/ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

### 8.1. Parametry kontrolne

#### Wartości graniczne narażenia

W przypadku limity emisji określone dla wszelkich składników tego produktu, będą one wymienione poniżej. Należy pamiętać, że podane poziomy ekspozycji dotyczą czystych koncentratów tych składników.

Nazwa chemiczna	EU OEL	Zjednoczone Królestwo (Wielka Brytania)	Francja	Hiszpania	Niemcy
Diphenylamine 122-39-4		TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> STEL: 20 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	VLA-ED: 10 mg/m <sup>3</sup> VLA-ED	-
Nazwa chemiczna	Włochy	Portugalia	Niderlandy	Finlandia	Dania
Diphenylamine 122-39-4	-	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>	-	TWA: 5 mg/m <sup>3</sup> STEL: 10 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 5 mg/m <sup>3</sup>
Nazwa chemiczna	Austria	Szwajcaria	Polska	Norwegia	Irlandia
Diphenylamine 122-39-4	Skin STEL: 1.4 ppm STEL (inhalable fraction); 10 mg/m <sup>3</sup> STEL (inhalable fraction) MAK: 0.7 ppm MAK (inhalable fraction); 5 mg/m <sup>3</sup> MAK (inhalable fraction)	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup>		TWA: 5 mg/m <sup>3</sup>	TWA: 10 mg/m <sup>3</sup> STEL: 20 mg/m <sup>3</sup>

**Pochodny poziom niepowodujący zmian (DNEL)** Brak danych.

**Przewidywane stężenie niepowodujące zmian w środowisku (PNEC)** Brak danych.

### 8.2. Kontrola narażenia

**Techniczne środki kontroli** Zapewnić odpowiednią wentylację, szczególnie w miejscach zamkniętych.

#### Wyposażenie ochrony indywidualnej

Ochrona oczu lub twarzy  
Ochrona skóry

Szczelne gogle.  
Odzież z długimi rękawami.

**Środki kontrolne narażenia środowiska** Brak danych.

## Sekcja 9: WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE I CHEMICZNE

### 9.1. Informacje na temat podstawowych właściwości fizycznych i chemicznych

**Stan fizyczny** Brak danych  
**Barwa** Czerwony  
**Zapach** Brak danych  
**Próg wyczuwalności zapachu** Brak danych

#### Własność

**pH** Brak danych  
**Temperatura topnienia / krzepnięcia** Brak danych  
**Temperatura wrzenia/Zakres temperatur wrzenia** 293 °C  
**Temperatura zapłonu** > >240 °C  
**Szybkość parowania** Brak danych

#### Uwagi • Metoda

<b>Łatwopalność (substancja stała, gaz)</b>	Brak danych
<b>Limit palności w powietrzu</b>	
Górna granica palności:	7.0
Dolna granica palności:	0.9
<b>Ciśnienie pary</b>	Brak danych
<b>Gęstość pary</b>	> 5
<b>Gęstość względna</b>	0.84
<b>Rozpuszczalność w wodzie</b>	Brak danych
<b>Rozpuszczalność w innych rozpuszczalnikach</b>	Brak danych
<b>Współczynnik podziału</b>	Brak danych
<b>Temperatura samozapłonu</b>	260 °C
<b>Temperatura rozkładu</b>	Brak danych
<b>Lepkość kinematyczna</b>	Brak danych
<b>Lepkość dynamiczna</b>	Brak danych
<b>Właściwości wybuchowe</b>	Brak danych
<b>Właściwości utleniające</b>	Brak danych

**9.2. Inne informacje**

<b>Temperatura mięknięcia</b>	Brak danych
<b>Massa Molecular</b>	Brak danych
<b>Składniki lotne, % obj.</b>	Brak danych
<b>Gęstość</b>	Brak danych
<b>Gęstość nasypowa</b>	Brak danych

## Sekcja 10: STABILNOŚĆ I REAKTYWNOŚĆ

**10.1. Reaktywność**

Brak danych.

**10.2. Stabilność chemiczna**

Substancja stabilna w normalnych warunkach. Nie dochodzi do niebezpiecznej polimeryzacji.

Dane dotyczące wybuchu

Wrażliwość na wyładowanie statyczne	Żaden(-a,-e).
-------------------------------------	---------------

**10.3. Możliwość występowania niebezpiecznych reakcji****Możliwość występowania niebezpiecznych reakcji**

Brak w normalnych warunkach procesu technologicznego.

**10.4. Warunki, których należy unikać**

Źródło ciepła, ognia i iskry.

**10.5. Materiały niezgodne**

Silne czynniki utleniające.

**10.6. Niebezpieczne produkty rozkładu**

Węglowodory. Tlenek węgla. Powyżej 121° C (250° F) może wytwarzać się siarkowodór (H<sub>2</sub>S).

## Sekcja 11: INFORMACJE TOKSYKOLOGICZNE

**11.1. Informacje o skutkach toksykologicznych**

Toksyczność ostra

Informacje o produkcie

Produkt nie stanowi zagrożenia toksycznością ostrą na podstawie znanych lub dostarczanych informacji.

<b>Wdychanie</b>	Brak danych.
<b>Kontakt z oczyma</b>	Brak danych.
<b>Kontakt ze skórą</b>	Brak danych.
<b>Spożycie</b>	Brak danych.

**Następujące wartości podlegają obliczeniom na podstawie rozdziału 3.1 niniejszego dokumentu GHS**

**ATEmix (doustnie)** 73,183.00

**ATEmix (wdychanie pyłu/mgły)** 365.61

**Nieznana toksyczność ostra**

12.43 procent mieszaniny stanowi składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej.

12.18 % mieszaniny stanowi(-ą) składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej, doustnej.

12.18 % mieszaniny stanowi(-ą) składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej, skórnej.

12.43 % mieszaniny stanowi(-ą) składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej, oddechowej (gaz).

12.43 % mieszaniny stanowi(-ą) składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej, oddechowej (para).

12.43 % mieszaniny stanowi(-ą) składnik(-i) o nieznannej toksyczności ostrej, oddechowej (pył/mgła).

**Działa żrąco/drażniąco na skórę** Brak danych.

**Poważne uszkodzenie/podrażnienie oczu** Brak danych.

**Uczulenie** Brak danych.

**Działanie mutagenne** Brak danych.

**Działania rakotwórcze** Brak danych.

Nazwa chemiczna	EU Carc*
Petroleum distillates, hydrotreated heavy paraffinic	Carc. 1B
Petroleum distillates, hydrotreated light paraffinic	Carc. 1B
Lubricating oils, petroleum, C15-30, hydrotreated neutral oil-based	Carc. 1B

\* ISTOTNA UWAGA: Mimo że niniejszy produkt zawiera rezerwy oleju bazowego, które zasadniczo są klasyfikowane w UE jako rakotwórcze, Komisja Europejska ustaliła, iż klasyfikacja rezerw oleju bazowego zastosowanego w produkcie nie musi być identyfikowana jako rakotwórcza, jeśli rezerwa oleju bazowego zawiera mniej niż 3% ekstraktu sulfotlenku dimetylu, oznaczonego wg normy IP 346 (patrz nota L, Dyrektywa Komisji Europejskiej 67/548/EWG z późniejszymi zmianami). Żaden z olejów bazowych zastosowanych w niniejszym produkcie nie zawiera sulfotlenku dimetylu w stężeniu 3% lub wyższym ani nie jest uważany za rakotwórczy przez Międzynarodową Agencję Badań nad Rakim (IARC).

**Działanie na rozrodczość** Brak danych.

**STOT - jednorazowe narażenie** Brak danych.

**STOT - narażenie powtarzalne** Brak danych.

**Zagrożenie przy wdychaniu** Brak danych.

## Sekcja 12: INFORMACJE EKOLOGICZNE

### 12.1. Toksyczność

Nieznana toksyczność dla organizmów wodnych 1.38 % mieszaniny składa się ze składnika(-ów) o nieznanym zagrożeniu dla środowiska wodnego

Nazwa chemiczna	Glony/rośliny wodne	Freshwater Fish	Water Flea
Petroleum distillates, hydrotreated heavy paraffinic	-	5000: 96 h Oncorhynchus mykiss mg/L LC50	1000: 48 h Daphnia magna mg/L EC50
Diphenylamine	1.5: 72 h Scenedesmus subspicatus mg/L EC50	3.47 - 4.14: 96 h Pimephales promelas mg/L LC50 flow-through	1.69 - 2.46: 48 h Daphnia magna mg/L EC50
Petroleum distillates, hydrotreated	-	5000: 96 h Oncorhynchus mykiss	1000: 48 h Daphnia magna mg/L

light paraffinic		mg/L LC50	EC50
Lubricating oils, petroleum, C15-30, hydrotreated neutral oil-based	-	5000: 96 h Oncorhynchus mykiss mg/L LC50	1000: 48 h Daphnia magna mg/L EC50

**12.2. Trwałość i zdolność do rozkładu**

Brak danych.

**12.3. Zdolność do bioakumulacji**

Brak danych.

Nazwa chemiczna	Współczynnik podziału
Diphenylamine	3.5

**12.4. Mobilność w glebie****Mobilność w glebie**

Brak danych.

**12.5. Wyniki oceny właściwości PBT i vPvB**

Brak danych.

**12.6. Inne szkodliwe skutki działania****Sekcja 13: POSTĘPOWANIE Z ODPADAMI****13.1. Metody unieszkodliwiania odpadów**

**Pozostałe odpady / nieużyte wyroby** Usunąć zgodnie z przepisami lokalnymi.

**Skażone opakowanie** Usunąć zgodnie z przepisami lokalnymi.

**Sekcja 14: INFORMACJE DOTYCZĄCE TRANSPORTU****IMDG/IMO**

**14.1 Nr UN** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.2 Właściwa nazwa przewozowa** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.3 Classe de Perigo** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.4 Grupa pakowania** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.5 Substancja zanieczyszczająca środowisko morskie** Nie dotyczy

**14.6 Postanowienia szczególne** Żaden(-a,-e)

**14.7 Transport masowy zgodnie z załącznikiem II do Konwencji MARPOL 73/78 oraz Kodeksem IBC** Brak danych

**RID**

**14.1 Nr UN** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.2 Właściwa nazwa przewozowa** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.3 Classe de Perigo** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.4 Grupa pakowania** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.5 Zagrożenie środowiska** Nie dotyczy

**14.6 Postanowienia szczególne** Żaden(-a,-e)

**ADR**

**14.1 Nr UN** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

**14.2 Właściwa nazwa przewozowa** NIE OBJĘTY PRZEPISAMI

14.3 Classe de Perigo	NIE OBJĘTY PRZEPISAMI
14.4 Grupa pakowania	NIE OBJĘTY PRZEPISAMI
14.5 Zagrożenie środowiska	Nie dotyczy
14.6 Postanowienia szczególne	Żaden(-a,-e)

**IATA**

14.1 Nr UN	NIE OBJĘTY PRZEPISAMI
14.2 Właściwa nazwa przewozowa	NIE OBJĘTY PRZEPISAMI
14.3 Classe de Perigo	Nie podlega regulacji
14.4 Grupa pakowania	NIE OBJĘTY PRZEPISAMI
14.5 Zagrożenie środowiska	Nie dotyczy
14.6 Postanowienia szczególne	Żaden(-a,-e)

## Sekcja 15: INFORMACJE DOTYCZĄCE PRZEPISÓW PRAWNYCH

### 15.1. Przepisy prawne dotyczące bezpieczeństwa, zdrowia i ochrony środowiska specyficzne dla substancji lub mieszaniny

**Unia Europejska**

Należy zwrócić uwagę na dyrektywę 98/24/WE w sprawie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa pracowników przed zagrożeniem związanym z czynnikami chemicznymi w miejscu pracy

**Zezwolenia i/lub ograniczenia w stosowaniu:**

Niniejszy produkt ten nie zawiera substancji wymagających zezwolenia (rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH), załącznik XIV)

Niniejszy produkt ten nie zawiera substancji podlegających ograniczeniom (rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH), załącznik XVII)

**Trwałe zanieczyszczenia organiczne**

Nie dotyczy

**Substancje niszczące warstwę ozonową (ODS) rozporządzenia (WE) 1005/2009**

Nie dotyczy

**15.2. Ocena bezpieczeństwa chemicznego**

Brak danych

## Sekcja 16: INNE INFORMACJE

**Objaśnienie lub legenda skrótów stosowanych w karcie charakterystyki substancji (SDS)****Pełny tekst zwrotów H, o których mowa w punkcie 3**

H301 - Działa toksycznie po połknięciu

H311 - Działa toksycznie w kontakcie ze skórą

H331 - Działa toksycznie w następstwie wdychania

H373 - Może powodować uszkodzenie narządów poprzez długotrwałe lub narażenie powtarzane

H400 - Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne

H410 - Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki

H350 - Może powodować raka

**Legenda Sekcja 8: KONTROLA NARAŻENIA/ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ**

TWA

TWA (time-weighted average)

STEL

STEL (Limite de Exposição de Curta Duração)

Wartość maksymalna

Maksymalna wartość graniczna

\*

Oznakowanie odnoszące się do skóry

**Procedura klasyfikacji**

Metoda obliczeniowa



Opracowano przez

Dział zgodności z przepisami

Niniejsza karta charakterystyki spełnia wymogi: Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 i rozporządzenie (WE) nr 1272/2008.

**Informacje zawarte w niniejszej karcie charakterystyki są poprawne w odniesieniu do aktualnego stanu naszej wiedzy oraz informacji i wiarygodne w momencie ich publikacji. Podane informacje stanowią jedynie instrukcje dotyczące bezpiecznego postępowania, stosowania, przetwarzania, przechowywania, transportu, usuwania i uwalniania i nie powinny być uważane za wykaz gwarancji bądź wykaz jakościowy. Niniejsze informacje odnoszą się jedynie do wskazanego w niniejszym dokumencie materiału i mogą być nieważne dla tego rodzaju materiału, gdy stosowany jest on w połączeniu z jakimkolwiek innymi materiałami lub w jakimkolwiek procesie niewyszczególnionym w treści tego dokumentu.**

**Koniec karty charakterystyki**